

257 - Courtesan turns the tables

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Suzu

I loathe the moon.

[01:36] Suzu

With nightfall, it brings you to me,

[01:40] Suzu

but it also takes you from
me when dawn breaks.

[01:44] Suzu

I wish the moon would never leave us.

[01:48] Suzu

Then you would always be here with me.

[01:53] A

The moon will come with the night again.

[01:56] A

And someday, when it does,

[01:59] ---

I will take you with me in the morning.

[02:01] A

Wait before the cherry blossom tree

[02:03] ---

on the night of the next full moon.

[02:15] Suzu

Do you promise?

[02:17] A

I promise.

[02:22] Both

Promise.

[02:24] Suzu

I'll be waiting

[02:27] Suzu

for the moon to rise

[02:28] Suzu

forever.

[02:33] Gin

The legendary courtesan?

[02:35] Tsu

You don't know of her?

[02:37] Tsu

The other lady of Yoshiwara,

[02:39] Tsu

the courtesan Suzuran.

[02:41] Gin

Why is she legendary?

[02:42] Gin

Is she a descendant of Erdrick?

[02:43] Gin

From Hand of the Heavenly Courtesan?

[02:45] Hino

I'm not talking about Nera.

[02:47] Gin

Nera? I was talking about Bianca.

[02:49] Hino

Don't forget about Debora.

[02:51] Tsu

Uh, none of them matter.

[02:53] Hino

The courtesan Suzuran.

[02:55] Hino

Her beauty was said
to come from the heavens.

[02:57] Hino

No one could rival her
in song or dance.

[03:01] Hino

Many elite officials sought Suzuran's
favor by offering her great wealth,

[03:05] Hino

but most were sent home
after a cup of tea.

[03:08] Gin

Sounds like she was beautiful
enough to topple nations.

[03:12] Gin

The other lady of Yoshiwara
isn't toppling nations

[03:15] ---

so much as toppling from
the weight of her makeup.

[03:17] Hino

Oh, sorry.

[03:19] Hino

My hand slipped.

[03:20] Hino

Must be because our nation
is toppling over.

[03:21] Gin

But it sounds like she's
no longer around.

[03:25] Gin

I would have liked to
enjoy her company once.

[03:28] Hino

You're more than welcome.

[03:31] Hino

You're such a fool.

[03:33] Hino

The legendary courtesan was
the one who invited you here.

[03:36] Hino

She wants to meet the
savior of Yoshiwara.

SIGN Courtesan Turns the Tables

[03:49] Gin

This should be good enough?

[03:51] Gin

But wait...

[03:53] Gin

Maybe I should...

[03:54] Tsu

It doesn't matter!

[03:55] Tsu

Aren't you getting ahead of yourself?

[03:57] Gin

This is important though.

[03:59] Gin

We're talking about a
legendary courtesan.

[04:01] Gin

If I screw something up, this won't
be a Yoshiwara night anymore!

[04:04] Gin

It'll be Tsukiji instead!

[04:05] Gin

I'll turn into a dead fish!

[04:06] Tsu

Don't worry. Nothing like
that is going to happen.

[04:11] A

Lady Suzuran has arrived!

[04:14] Hino

Oh, she's here.

[04:20] ---

Here she comes...

[04:21] Gin

Here she comes! Here she comes!

[04:23] Suzu

H-Hello.

[04:28] Suzu

It is an honor to meet you.

[04:31] Suzu

I am Su-Suzura...

[04:34] Suzu

Huh?

[04:36] Suzu

Who am I?

[04:39] Hino

Allow me to introduce you.

[04:40] Hino

This is the legendary
courtesan, our elder.

[04:44] Hino

The courtesan Lady Suzuran.

[04:54] Tsu

Hey, where do you think you're going?

[04:55] Gin

Just over to Tsukiji.

[04:57] Gin

Er, sorry.

[04:58] Gin

I heard she was a courtesan, but she
was toppling more than I thought.

[05:01] Gin

I didn't think she would be
completely toppled over.

[05:03] Gin

You said that this is
the legendary what?

[05:05] Gin

Lady Boomerang?

[05:06] Tsu

Lady Suzuran.

[05:09] Gin

You girls are mean.

[05:11] Gin

You made it sound like she
was working with you.

[05:14] Suzu

U-Um, I'm still on the job.

[05:18] Gin

What?!

[05:18] Suzu

I don't mean to brag,

[05:21] ---

but I've been working here since before
Yoshiwara moved underground.

[05:25] Gin

You're the one who's going
to be put underground soon!

[05:28] Suzu

I may be older now,

[05:30] Suzu

but my technique is just as
good as those younger girls!

[05:35] Gin

What kind of technique is this?!

[05:38] Suzu

Please come over here, savior...

[05:43] Suzu

Huh?

[05:43] Suzu

Who are you?

[05:45] Gin

Sakata Gintoki!

[05:47] Suzu

Oh, I wanted to thank you.

[05:53] Suzu

Please drink until you knock
yourself out tonight.

[05:57] Gin

This lady's spilling the whole bottle!

[06:00] Suzu

Huh? It's empty.

[06:02] Suzu

You drink fast.

[06:03] Gin

Are you listening to me, lady?!

[06:05] Suzu

Please knock yourself out tonight.

[06:10] Gin

Lady, you've knocked yourself
out, so can I go?!

[06:15] Hino

Behold Lady Suzuran's famous dancing.

[06:17] Hino

Look at her break dance.

[06:19] Gin

Wait, she's break dancing?

[06:21] Gin

It looks like she's having a breakdown!

[06:23] Gin

This is bad!

[06:25] Gin

Should we call an ambulance?

[06:26] Suzu

Y-You're too hasty.

[06:28] Suzu

Why don't we get to bed then?

[06:30] Gin

No!

[06:32] Hino

Here is your bed.

[06:35] Gin

What kind of bed is that?!

[06:38] Suzu

I-I truly enjoyed our
time together today.

[06:42] Gin

What?!

[06:43] Gin

You don't look like
you enjoyed yourself!

[06:44] Suzu

Thank you for being my last visitor.

[06:49] Gin

Don't jinx yourself!

[06:51] Suzu

You're so kind.

[06:54] Suzu

You're showing so much
concern for an old woman.

[07:00] Suzu

Can you make me a promise then?

[07:06] Suzu

Come see me again when the moon rises.

[07:11] Suzu

I'll be waiting

[07:15] Suzu

for the moon to rise

[07:17] Suzu

forever.

[07:27] Hino

That's known as a lovers' pact.

[07:29] Hino

Long ago, the women of Yoshiwara would

[07:32] ---

exchange vows of love
with their customers.

[07:35] Hino

My love belongs only to you.

[07:37] Hino

I will never be unfaithful to you.

[07:40] Hino

As proof, the women would offer
their hair, nails, and blood.

[07:48] Hino

Sadly, most of the
women made these pacts

[07:50] ---

to squeeze more money
from their customers.

[07:56] Gin

She's as good as they claim, then.

[07:59] Gin

That old woman had a man's hair
wrapped around her pinky.

[08:03] Hino

She refused to retire,

[08:05] Hino

even after she no longer had

[08:07] ---

any customers and
Yoshiwara was set free.

[08:09] Hino

She offered to do anything
if we let her stay here.

[08:12] Hino

And she intends to spend the rest
of her life here as a prostitute.

[08:17] Hino

She made a promise long ago

[08:20] ---

when Yoshiwara was still on the surface.

[08:23] Hino

A promise to leave
Yoshiwara together...

[08:27] Hino

Judging from her behavior,

[08:29] ---

she must have mistaken you for that man.

[08:32] Tsu

Do you mean that

[08:33] ---

Suzuran has been waiting here
all this time for that man?

[08:36] Hino

I don't know.

[08:37] Hino

But Yoshiwara has always been a place

[08:39] ---

where men and women lie to each other.

[08:41] Hino

Everyone knows that these dreams

[08:43] ---

will not last beyond morning.

[08:45] Hino

But we all continue to act our roles.

[08:48] Hino

It's your own fault if you
choose to believe that dream.

[08:51] Hino

But some may not wish to
awaken from that dream.

[08:55] Hino

She wishes to sleep inside her
dream, under the moonlight.

[09:03] A

Suzuran?

[09:04] A

My late lech of a grandpa
mentioned her before.

[09:07] B

Yes, I remember her.

[09:08] B

She was a fine woman.

[09:10] B

But she was out of my league.

[09:12] B

I would have loved a chance
with Suzuki Ranran.

[09:16] C

Yes, she was incredibly popular.

[09:19] C

But personally, I was
more of a Miki-chan fan

[09:21] ---

than a Ran-chan fan

[09:22] C

when it came to the Candies.

[09:24] D

I would totally lay Pink Lady.

[09:27] E

I would totally lay you.

[09:30] F

I just want one last lay,
I don't care who...

[09:35] Gin

I'm a fan of Ketsuno Ana.

[09:37] Gin

Wait, I don't mean that like it sounded...

[09:39] Gin

Kshatriya!

[09:41] Tsu

Hey, what do you think you're doing?

[09:44] Gin

Why are you sneaking around

[09:45] ---

asking old men who they want to lay?

[09:48] Tsu

It's not my fault those perverted
leches got distracted!

[09:51] Gin

Are you looking for the
old woman's darling?

[09:56] Gin

Are you girly enough to think that the

[09:58] ---

man still remembers an ancient promise?

[10:00] Tsu

Who are you calling girly?!

[10:02] Tsu

I'm the leader of the
Hyakka, Lady Death!

[10:05] Tsu

I came to the surface for a
new pipe, but I got lost,

[10:09] ---

and when I asked for directions...

[10:10] Tsu

Um...

[10:11] A

Boss!

[10:12] A

We have information on Suzuran!

[10:14] Tsu

Shut up!

[10:15] Gin

Huh? Why are you telling
them to shut up?

[10:18] Gin

Did you come to the surface to buy
girly stuff to make yourself pretty?

[10:20] Gin

You're such a girl.

[10:21] Tsu

No! I'm buying non-girly stuff
to make myself not pretty!

[10:25] Tsu

Get back to shopping!

[10:26] A

Huh? Shopping?

[10:27] B

For what?

[10:28] Gin

Yeah, you women are hopeless.

[10:30] Gin

That old woman was hoodwinked.

[10:34] Gin

I feel sorry for you women.

[10:37] Shin

Gin-san!

[10:38] Shin

We have information on the old lady!

[10:41] Gin

Shut up!

[10:42] Tsu

Oh, I see.

[10:43] Tsu

Fancy that.

[10:44] Tsu

So you're also doing
some secret shopping.

[10:46] Gin

I'm buying manly stuff!

[10:48] Gin

To make my curly hair manly!

[10:50] Gin

So shut up!

[10:52] Tsu

You shut up!

[10:53] Shin

Can you cut it out?

[10:55] Shin

Both of you are so stubborn.

[10:57] Kag

Gin-chan and Tsu-ki
both want to help the

[10:59] ---

old lady meet her darling
before she dies, right?

[11:02] Both

What?

[11:04] Shin

Huh? Don't you?

[11:06] Tsu

I just wanted to make that man pay

[11:08] ---

for toying with the heart
of a Yoshiwara woman.

[11:11] Tsu

When Suzuran dies,

[11:13] Tsu

that man will also die.

[11:15] Shin

This woman's up to no good!

[11:18] Gin

I made her a promise.

[11:21] Gin

If I find the man,

[11:23] Gin

she'll give me all of her wealth.

[11:25] Shin

Don't lie!

[11:26] Shin

Don't make up promises!

[11:29] Shin

So both of you are plotting evil!

[11:32] Tsu

What do you mean?

[11:33] Tsu

I'm going to end his life.

[11:35] Gin

I won't let that happen. The
lady's money will be mine.

[11:37] Shin

Hold on! Wait!

[11:39] Shin

You need to show more respect, Gin-san!

[11:41] A

Respect isn't the only thing
you need to show, boss!

[11:44] Gin

Huh? What are you talking about?

[11:47] Shin

Well, we were able to obtain

[11:49] ---

information on Suzuran-san's
former customer.

[11:51] A

But this customer is big trouble.

[11:55] Shin

Long ago, Suzuran-san had many wealthy

[11:58] ---

retainers as her customers.

[12:00] Shin

But they all suddenly
stopped visiting her.

[12:04] Shin

It was because of a certain rumor
going through Yoshiwara.

[12:06] Shin

Suzuran-san was the
favorite of that man.

[12:09] Tsu

That man?

[12:11] Tsu

Who was he?

[12:13] Shin

It's the man

[12:16] Shin

who lives over there.

[12:20] Gin

Shinpachi-kun, are
you saying that...

[12:24] Shin

The former shogun.

[12:33] Gin

Pachi-boy, can I ask you a question?

[12:35] Gin

What will happen to us if
we're caught sneaking

[12:37] ---

into the castle to see

the former shogun?

[12:39] Shin

We'll be executed.

[12:41] Gin

What will happen if we wait for
the shogun to step outside?

[12:44] Shin

We'll be executed.

[12:45] Gin

Between the old former courtesan and the

[12:48] ---

old former shogun, who has more money?

[12:51] Shin

Should be the shogun.

[12:53] Gin

Okay, I have a plan.

[12:56] Gin

Tsukuyo will sneak past the
guards into the palace.

[12:59] Gin

Then I report her to the guards and

[13:01] ---

receive a reward from the shogun.

[13:03] Gin

A perfect plan!

[13:06] Tsu

This seems more perfect to me.

[13:09] Gin

Calm down, Tsu-ki.

[13:11] Gin

We're talking about the former shogun.

[13:13] Gin

It'll be hard enough to announce
ourselves, let alone meet him.

[13:16] Gin

What would we say if we met him, anyway?

[13:19] Tsu

That his former lover is
waiting for him in hell.

[13:21] Gin

This is bad.

[13:23] ---

She's going to get us arrested
for assassinating the shogun!

[13:26] Shin

So we won't be able to sneak inside?

[13:28] Gin

They've got guards everywhere.

[13:30] Gin

Something must have happened.

[13:32] Gin

Besides, even if that

[13:33] ---

old woman used to be the
top courtesan in Edo,

[13:36] Gin

the shogun wouldn't go to
Yoshiwara to visit her.

[13:40] Shin

The shogun was Suzuran-san's customer

[13:43] ---

before he became the shogun.

[13:46] Shin

And didn't you know, Gin-san?

[13:49] Shin

You haven't heard about the
13th shogun, Sadasada-sama?

[13:54] Shin

When the Amanto attacked,

[13:55] ---

he replaced the 12th shogun
who collapsed from the stress.

[14:00] Shin

While he was called a traitor
for opening up control,

[14:04] Shin

he's considered a brilliant
leader who rebuilt the bakufu.

[14:07] Shin

Even after abdicating,

[14:09] ---

he holds incredible influence
and serves as an advisor.

[14:13] Shin

He was known to be a player

[14:15] Shin

with the highest number of wives
ever recorded in the family.

[14:19] Gin

So he went Abarenbo Shogun
every Saturday at 8 PM?

[14:23] Shin

He went Abarenbo Shogun
every night at 8 PM.

[14:30] Tsu

He used his position to toy with
Suzuran, then he tossed her aside.

[14:35] Tsu

My target is the former shogun.

[14:38] Gin

Could you not use the word target?

[14:40] Tsu

I understand that this is reckless.

[14:42] Tsu

Nevertheless, I must go.

[14:44] Gin

Hey!

[14:45] Tsu

The woman devoted her
life to Yoshiwara.

[14:48] Tsu

Yoshiwara must return the favor.

[14:51] Tsu

She no longer needs the moon to
show her dreams that won't last.

[14:55] Tsu

The last moon she sees will
be when her dream comes true.

[15:00] Shin

Tsukuyo-san...

[15:03] Kag

Wait, Tsu-ki!

[15:06] Kag

There's nothing reckless
about that dream.

[15:13] A

Open the gates!

[15:22] B

Attention!

[15:24] B

Princess Soyo has arrived!

[15:26] Soyo

Kagura-chan!

[15:27] B

Your Highness, behave yourself!

[15:29] Kag

Soyo-chan!

[15:31] Soyo

It's been forever!

[15:32] Soyo

How have you been?

[15:34] Kag

I'm doing just fine.

[15:35] Kag

And you look like
you're in good shape.

[15:38] B

Your Highness, it's not proper
to embrace someone in public.

[15:38] Soyo

I've been so lonely since
the last time you came.

[15:41] Soyo

Oh, did you bring me the new
sukonbu like you promised?

[15:44] Soyo

Yup!

[15:44] Gin

Huh? What's that? Who's that?

[15:46] Gin

Clara and Heidi?

[15:48] Shin

If my memory serves me right,

[15:50] ---

that's Princess Soyo, the younger
sister of the current shogun.

[15:53] Gin

If my memory serves me right,

[15:54] ---

the princess wouldn't
be yodeling with Heidi.

[15:59] Gin

No way. When did she
score a connection

[16:01] ---

with the princess of this country?

[16:03] Gin

When did she become more
influential than I am?

[16:05] Gin

This is how Alm-Onji must have felt.

[16:07] Gin

He couldn't be happy for Heidi when

[16:09] ---

she came back from
Frankfurt all grown up.

[16:12] Shin

Alm-Onji wasn't that mean.

[16:15] Kag

I brought my friends
today. Is that okay?

[16:18] Soyo

Of course.

[16:19] Soyo

Your friends are my friends.

[16:22] Soyo

Thank you for coming to visit today.

[16:24] Soyo

You must be Gin-chan.

[16:25] Gin

Huh? You know me?

[16:27] Soyo

Yes, Kagura-chan has
told me all about you.

[16:30] Soyo

I'm honored to meet you.

[16:32] Gin

N-No, I'm the one who's honored.

[16:34] Gin

You've done a lot for Kagura.

[16:36] Soyo

You weren't lying about
how shaggy he is.

[16:38] Gin

Uh, Kagura-chan? What have
you been telling her?

[16:41] Soyo

So the glasses wearing the
human are Pachi-boy-san?

[16:43] Shin

Glasses wearing the human?!

[16:45] Shin

That's backwards!

[16:46] Shin

What have you been
telling her about me?!

[16:48] Soyo

Who is this woman?

[16:50] Kagura

She came from Yoshiwara to
knock off the shogun...

[16:54] Soyo

Yoshiwara? Knock off?

[16:57] Tsu

No, I'm... You know...

[16:59] Gin

She's a delivery hell girl who came from

[17:02] ---

Yoshiwara to knock out the shogun.

[17:03] Tsu

How is that any better?!

[17:04] Soyo

So she's a delivery hell girl.

SIGN Delivery Hell

[17:07] Tsu

It still sounds like I'm
delivering him to hell!

[17:10] Soyo

I'm sorry.

[17:11] ---

You came to visit me, but
we have to sneak around.

[17:14] Soyo

Sorry about this, Grampy.

[17:17] G

I'm used to your willful behavior.

[17:19] G

At least you haven't run
away from the palace again.

[17:23] Shin

Uh, did something happen?

[17:25] Soyo

The palace is currently
under martial law.

[17:28] G

Your Highness! That's classified!

[17:29] Soyo

We can tell them.

[17:32] Soyo

Lately, somebody has been attacking
important bakufu officials,

[17:38] Soyo

so the palace is really
tense right now.

[17:41] Shin

S-Sorry, it looks like
we came at a bad time.

[17:46] Soyo

No, it's perfectly fine.

[17:48] Soyo

I couldn't stand the gloomy
atmosphere much longer.

[17:52] Sasa

I see. I have no choice then.

[17:56] Sasa

Under normal circumstances, I would
tell these visitors to leave,

[17:58] ---

friends of the princess or not.

[18:01] Sasa

But I'll make an exception
in this case.

[18:05] Sasa

Since one of my e-mail buddies is here.

[18:07] Gin

Holy!

[18:08] G

Sasaki-dono!

[18:10] G

Forgive me, these are...

[18:12] Sasa

No, it's fine.

[18:15] Sasa

Since the Mimawarigumi has been

[18:16] ---

entrusted to protect the palace,

[18:18] ---

the princess is perfectly safe.

[18:22] Sasa

And since we've determined

[18:24] ---

that the assailant is most
likely a Joi patriot,

[18:27] Sasa

it shouldn't matter if a former
Joi is allowed inside the palace.

[18:31] Sasa

Isn't that right, White Yaksha?

SIGN From: Sabu-chan Subject: Your New Phone

[18:33] Sasa

"Throwing away your phone was mean.

[18:35] Sasa

I'll give you a new one,
so e-mail me again."

[18:38] G

Your Highness, please be quiet!

[18:41] G

If you cause any fuss, I, Rotten
Maizo, will lose my head.

[18:45] Kag

Soyo-chan, what do you
want to do today?

[18:47] Kag

We can play tag.

[18:48] Soyo

Yes, yes!

[18:48] G

Were you listening to me?

[18:50] Kag

You whine too much, old man!

[18:52] G

Don't call me an old man!

[18:55] Gin

This isn't good.

[18:56] Tsu

Do you know that man?

[18:58] Gin

We made it inside the palace,

[19:01] Gin

but we've got a pesky
watchdog on our tail now.

[19:06] Sasa

"Nobu-tasu's guarding
the princess right now,

[19:08] ---

so if you try anything
funny, you'll be killed.

[19:10] Sasa

Be careful."

[19:12] Shin

We could ask the princess to help us.

[19:15] Gin

How are we supposed to explain
Yoshiwara to that innocent girl?

[19:20] Gin

And we've got Grampy and the
watchdog monitoring us.

[19:24] Tsu

That means we need to lose
Grampy and the watchdog

[19:27] ---

before we can freely
move around the palace.

[19:29] G

I won't let you play
tag! It's not proper!

[19:32] Kag

You're so pissy!

[19:34] Kag

That's why you're known as "Gram-pee."

[19:37] G

That's what Grampy stands for?

[19:39] Soyo

That's wrong, Kagura-chan.

[19:40] Soyo

The Gram is short for Grand,

[19:42] Soyo

so it's "Grand-pee."

[19:44] G

Your Highness! That's worse!

[19:47] Tsu

Enough of this, Kagura.

[19:50] Kag

Tsu-ki...

[19:51] Tsu

If we play tag under the
current circumstances,

[19:53] ---

we'll be making more
trouble for the guards.

[19:55] G

See? Did you hear that, Your Highness?

[19:57] G

This is how grown-ups should act.

[19:58] Tsu

Instead, you should keep it
quiet and play kick the can.

[20:01] Gin

Wait, how does that make sense?!

[20:04] Tsu

If you play tag, you'll be running
around and making a lot of noise.

[20:06] Tsu

But kick the can is similar
to hide-and-seek.

[20:09] Tsu

There shouldn't be too much noise.

[20:10] Both

Makes sense!

[20:11] Both

Wait, you're missing the point!

[20:13] Gin

Is she going to use hide-and-seek as an

[20:16] ---

excuse to shake Grampy and the watchdog?

[20:18] Shin

Grampy's not going to accept that!

[20:20] G

It's not proper for Your
Highness to kick cans!

[20:23] Shin

See?

[20:24] G

If you want to kick cans,

[20:27] G

you should kick me instead!

[20:28] Shin

What?!

[20:29] Gin

Hey! Grampy's the worst offender here!

[20:31] G

Now step on me with your pointy heels!

[20:34] Soyo

Grand-pee!

[20:35] Nobu

Wait.

[20:37] Nobu

Kick the can...

[20:38] Nobu

Kick the Grampy...

[20:40] Nobu

I can't allow that.

[20:41] Gin

Damn, here she comes!

[20:44] Nobu

Let's play cut the Grampy.

[20:45] Gin

You're joining in?!

[20:47] Gin

What's cut the Grampy?!

[20:49] Gin

Some kind of killing game?!

[20:50] Soyo

Are you going to play
with us, Nobume-san?

[20:54] Soyo

Yay!

[20:55] Nobu

This is more pointy than her heels.

[20:57] G

Uh, it's too pointy!

[20:58] G

I'll take a grand piss on that idea!

[21:01] Gin

Both Grampy and the
watchdog are joining in!

[21:04] Gin

Wait, wait, wait.

[21:06] Gin

A guard shouldn't be doing this.

[21:08] Gin

Grampy's going to die, so
we should change the rules.

[21:11] Nobu

Then I'm It.

[21:12] Nobu

I'll cut down everyone I find.

[21:14] Gin

That'll mean more casualties!

[21:16] Gin

Are you that eager to cut people?!

[21:19] Nobu

Hurry up and kick the can.

[21:21] Gin

Wait!

[21:22] Gin

Why are you starting already?!

[21:25] Tsu

Gintoki!

[21:26] Tsu

Kick the can as far as
you can to buy time!

[21:29] Gin

Shut up!

[21:30] Gin

Why do I have to buy you
guys time to run away?!

[21:33] Gin

Damn it all!

[21:34] Gin

I'll lose my head anyway when they

[21:36] ---

*find out we're sneaking
around the palace!*

[21:38] Gin

In that case, I'll kick it good!

[21:44] Gin

Go!

[21:49] Shogun

You're being too noisy, Soyo.

[21:51] Shogun

Honestly, when will you realize that

[21:54] ---

you are the Shogun's younger sister...

[22:06] Gin

It-It-It...

[22:09] Gin

It's the shogun?!

SIGN To be continued...

[23:45] Gin

Guess what?

[23:46] Gin

This spring...

[23:47] Gin

No, this summer, the second movie will be hitting theaters!

[23:51] Kag

Yay! So spring...

[23:52] Kag

I mean, summer is when it finally happens!

[23:55] Kag

Time to celebrate!

[23:56] Shin

This doesn't sound very celebratory.

SIGN Courtesan Turns the Tables!

SIGN The former shogun arrives

SIGN right as the current shogun is taken out!!

SIGN Given the terrible timing,

SIGN will Gintoki and crew be able to ask about Suzuran?!

Revision #1

Created 2026-06-21 10:00:53 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:00:54 UTC by whimsee